



Castelvetrano è...

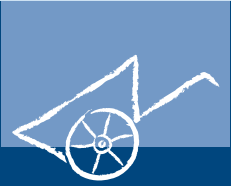
Castelvetrano è un fiorente centro, famoso per il caratteristico pane nero e per una varietà di oliva che vi si produce, la Nocellara del Belice. Il

Museo Civico ospita la preziosa statua bronzea dell'Efebo proveniente dal sito archeologico della vicina Selinunte, straordinario sito archeologico, do-

ve le vestigia dell'antichità (templi, acropoli e santuari) si fondono con il paesaggio circostante nel più grande parco archeologico del Mediterraneo.

Castelvetrano is...

Castelvetrano is a flourishing centre, famous for its characteristic black bread and for a variety of olive produced here, the Nocellara del Belice olive. The Civic Museum holds the precious bronze statue of Ephebos from the nearby archaeological site of Selinunte, an extraordinary archaeological site, where the vestiges of time (temples, acropolies and sanctuaries) mix with the surrounding landscape in the biggest archaeological park of the Mediterranean.



Tradizioni

A Carnevale sfilate, gruppi mascherati, il carro del Nannu e della Nanna animano la città. La serata del terzo giorno, dopo la lettura del testamentu di

lu nannu, si conclude con l'abbruciatina di li nanni, cioè l'incendio di due fantocci che simboleggia il bruciare disgrazie, peccati e dolori. A marzo si alle-

stiscono i tradizionali "altari" di San Giuseppe, mentre a Pasqua si confezionano i "campanari", dolci di pastafrolla e uova dipinte.

Traditions

During Carnevale (Mardi Gras) parades, groups of people in costume and the wagon of the Nannu and the Nanna animate the city. On the evening of the third day, after the reading of the testamentu di lu nannu, it concludes with the abbruciatina di li nanni, that is the setting on fire of two puppets which symbolise the burning of misfortunes, sins and pains. In March, traditional "altars" of San Giuseppe (Saint Joseph) are set up, while at Easter, the so-called "campanari" which are short crust pastries, and painted eggs are made.



Paesaggio

Nello scenario naturale di questo territorio le orme del passato si fondono con il paesaggio agrario: percorso dai fiumi Belice e Modione, costellato di

bagli, traforato da latomie, offre immagini variegate con la pianura coltivata a ulivi e viti, con sullo sfondo il mare, cui fanno da sipario i templi di Selinunte.

Stupendo dall'acropoli il panorama sui templi orientali, sul Mediterraneo, sulla foce del Modione, su Mazara del Vallo e Salemi.

Landscape

In the natural landscape of this territory, traces of the past are mixed with the agricultural landscape: crossed by the Belice and Modione rivers, flanked with bagli (rural fortified structures crisscrossed with ancient quarries), it offers changing images with the plain cultivated with olive trees and vines with the sea as a backdrop, curtained by the temples of Selinunte. The view from the acropolis over the western temples, the Mediterranean, the mouth of the Modione river Mazara del Vallo and Salemi is spectacular.



Monumenti

La Fontana della Ninfa, raro esempio a sviluppo verticale (1615), la cinquecentesca chiesa Madre, il palazzo dei principi, di origini duecentesche, la chie-

sa del Purgatorio, il teatro Selinus, animano le tre piazze contigue e comunicanti. Interessanti anche la chiesa di San Domenico, con sorprendenti affreschi

e stucchi di Antonino Ferraro (1574-1580), la barocca Collegiata di San Pietro, la chiesa del Carmine con elementi dei secoli XV e XVI.

Monuments

The Ninfa fountain, a rare example of a vertical fountain (1615), the sixteenth century Mother Church, the palazzo dei principi, of thirteenth century origins, the church of Purgatorio (purgatory) and the Selinus theatre, animate the three connecting squares. The San Domenico church with surprising frescoes and stuccoes by Antonino Ferraro (1574-1580), the Baroque Collegiata di San Pietro, the Carmine church with XV and XVI century elements are interesting.



Produzioni tipiche

Castelvetrano è un vivace centro, incentrato su varie attività produttive: industrie di mobili e meccaniche, artigianato e attività estrattiva del tufo. Di-

verse aziende operano nei settori della lavorazione del legno, del ferro e altri metalli. Si realizzano lavori artistici in ceramica e su vetro, e vi sono laboratori

sartoriali e ditte che si dedicano alla produzione di biancheria e abbigliamento intimo. Vi ha sede un importante centro commerciale.

Typical produce

Castelvetrano is a lively commercial centre, centred on various activities: furniture, mechanics, craft and tuff extraction factories. Various companies work in the wood, iron and other metal sectors. Artistic articles in ceramics and glass are made and sewing laboratories and companies specialize in the production of linen and underwear. There is an important shopping centre.



Arte

La Madrice ha stucchi di Antonino Ferraro e Gaspare Serpotta, affreschi attribuiti al Borremans e al Novelli, una gagesca Madonna del Giglio, e una tavola riferita alla bottega del Quartararo.

Opere di Antonello Gagini, Gherardo delle Notti e Pietro Novelli si trovano nella chiesa di San Giovanni, con la Madonna di Loreto, attribuita a Laurana e ad una copia dello Spasimo di Raf-

faello del Fundulli; gli affreschi sono di Gennaro Pardo, autore anche del sipario del teatro Selinus. Una Madonna con Bambino del Laurana (1467) si trova inoltre nella chiesa dell'Annunziata.

Art

The Mother Church has stuccoes by Antonino Ferraro and Gaspare Serpotta, frescoes attributed to Guglielmo Borremans and to Novelli, a Gagini school Madonna del Giglio - Madonna of the Lily, and a tablet attributed to the workshop of Quartararo. The church of San Giovanni holds works by Antonello Gagini, Gherardo delle Notti and Pietro Novelli, the Madonna di Loreto, attributed to Laurana, and a copy of the Spasimo di Raffaello by Fundulli; the frescoes are by Gennaro Pardo who also made the curtain of the Selinus theatre. In addition, in the Annunziata church, there is a fine Madonna with child by Francesco Laurana (1467).



Eventi e manifestazioni

Puntualmente si ripetono: la stagione al teatro Selinus; il Natale con il presepe vivente, le Ninnaredde, antiche nenie popo-

lari; in primavera la rassegna Efebocortogiovanni; l'estate selinuntina, e le visite ai frantoi in autunno. A fine agosto, a Marinella

di Selinunte, si svolge la sardiata, scorpacciata di pesce azzurro e il Festival internazionale dei fuochi d'artificio.

Shows and events

The Selinus theatre season; the Christmas live nativity scene, the Ninnaredde, ancient popular songs; in spring, the Efebocortogiovanni; The "estate selinuntina" Selinunte summer, the visits to the oil mills in autumn all regularly take place. On the first of May decorated work vehicles parade through the city. At the end of August, in Marinella di Selinunte there is the sardiata, a big feast of blue fish and the Festival internazionale dei fuochi d'artificio - International fireworks festival.



Religione Ricordi Legami

La mattina di Pasqua si svolge l'Aurora, uno spettacolare incontro tra le statue della Madonna e del Cristo Risorto. Il 3 maggio si celebra la festa del SS.

Crocifisso. In onore di S. Rita, si tiene sempre a maggio, il Corteo Storico di Santa Rita e della nobiltà castelvetranese con quadri viventi della vita della Santa.

Al patrono San Giovanni Battista sono dedicati, dal 23 al 28 giugno, celebrazioni religiose, giochi pirotecnici e grande fiera commerciale.

Religion Remembrance Bonds

On Easter morning the Aurora takes place, a spectacular meeting between the statues of Madonna and Christ resurrected. On the 3rd of May, the festivity for SS. Crocifisso is celebrated. In honour of S. Rita, the Corteo Storico di Santa Rita e della nobiltà castelvetranese -Historic Procession of Saint Rita and of the Castelvetrano nobility, always takes place in May with live pictures of the life of the Saint. To the patron saint San Giovanni Battista (John the Baptist) are dedicated the celebrations from the 23rd to the 28th of June, with religious celebrations, fireworks and a large commercial fair.



SVago sport e tempo libero

Castelvetrano dispone di uno stadio comunale, un palazzetto dello sport e numerose palestre dove si possono praticare diverse discipline; ha inoltre im-

pianti per calcetto e mini-golf, un bocciodromo ed un centro di equitazione. A Triscina esiste un kartodromo e Marinella di Selinunte è dotata di due por-

ticcioli turistici. Nello stupendo mare si possono praticare immersioni e sport acquatici. Sul lago Trinità di Delia vi è un campo di regata privato.

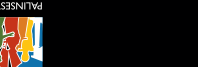
Entertainment, sport and free time

Castelvetrano has a municipal stadium, a sports centre and numerous gyms where different sports can be practiced it also has centres for five-a-side football and mini-golf, a bowls area and a horse-riding centre. In Triscina there is a kart track and Marinella di Selinunte has two small tourist ports. In the splendid sea, scuba diving and aquatic sports can be practised. On Lake Trinità of Delia there is a private regatta centre.



Stiamo tutti:

Sponsor welcome!



Provincia Regionale di Trapani

1999/IT/16.1.P.O.011/2.02/9.03.13/0058
PRT 6 Alceste Int. 28/3 codice

POB SICILIA 2000-2006 MIs 2.02 d

REGIONE SICILIANA

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

UNIONE EUROPEA

M.E.S.R.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.

Assessorato BB.CC.AA. e PL.



Musei Scienza Didattica

Il Museo Civico custodisce l'Efebo di Selinunte, uno dei pochissimi originali greci (prima metà del V secolo a.C.), in bronzo, ceramiche attiche e corin-

zie, un mirabile cratere a figure rosse, monete, bronzi e una lamina plumbea con iscrizione sacra del V secolo a.C. Importanti sono gli archivi: il Virgilio Tito-

ne, che riunisce l'Archivio Storico e il Fondo notarile, con rari documenti, dai primi del secolo XVI, e quelli della chiesa Madre e di San Giovanni.

Museums Science Education

The Civic Museum holds the Ephebos of Selinunte, one of the few Greek originals (first half of the V century B.C.), in bronze. There are also ceramics from Attica and Corinthian ceramics, a marvellous bowl of red figures, coins, bronzes and a lamina plumbea - leaden plate with a sacred inscription from the V century B.C. The archives are important: Virgilio Titone which joins together the l'Archivio Storico - Historic Archive and the Fondo Notarile - Notarial archive with rare documents from the beginning of the XVI century and those of the Mother Church and the church of San Giovanni.



Archeologia

Selinunte, la città greca fondata dagli abitanti di Megara Hyblaea intorno al 628 a.C., è uno dei più ricchi parchi archeologici del mondo, il più

grande dell'Europa. I resti dell'acropoli con le alte mura di difesa, le maestose colonne del tempio C, l'imponenza delle rovine dei templi O, A, B, D, as-

sieme ai tre templi della collina orientale E, F, G, offrono al visitatore suggestioni irripetibili, in un misto di sicilianità, grecità, mito e natura.

Archaeology

Selinunte, the Greek city founded by the inhabitants of Megara Hyblaea around 628 B.C. is one of the richest and most suggestive archaeological parks in the world, and the biggest in Europe. The remains of the acropolis with its high defence walls, the majestic columns of Temple C, the grandeur of the ruins of Temples O, A, B, D together with the three temples of the eastern hill, E, F, G, offer the visitor unrepeatable experiences, in a mixture of Sicilian, and Greek, myth and Nature.



Enogastronomia

Nel fertile territorio si producono pregiati vini ed un olio extravergine dalla oliva DOP Nocellara del Belice. Molto rinomato è il pane nero, prepa-

rato con farine dei grani autoctoni rusulidda e tumminia. Con il pesce azzurro di Marinella di Selinunte si prepara la pasta a tiano di San Giuseppe, con

l'aggiunta di verdure al forno. Gustosi i formaggi di latte di pecora del Belice, e squisiti i dolci a base di ricotta, mandorla e fichi.

Wine and food

In the fertile territory, fine wines and an extra-virgin oil made from the renowned Nocellara del Belice PDO olive are produced. The pane nero - black bread, produced with flour from two different types of local wheat tumminia and rusulidda, is renowned. With the blue fish of Marinella di Selinunte, the pasta a tiano di San Giuseppe, with the addition of oven baked vegetables is made. Delicious cheese is made from local Belice sheep milk and there are exquisite cakes and pastries based on ricotta, almonds and figs.





RNO Foce del Belice e Dune limitrofe - RNO Mouth of Belice and neighbouring Dunes



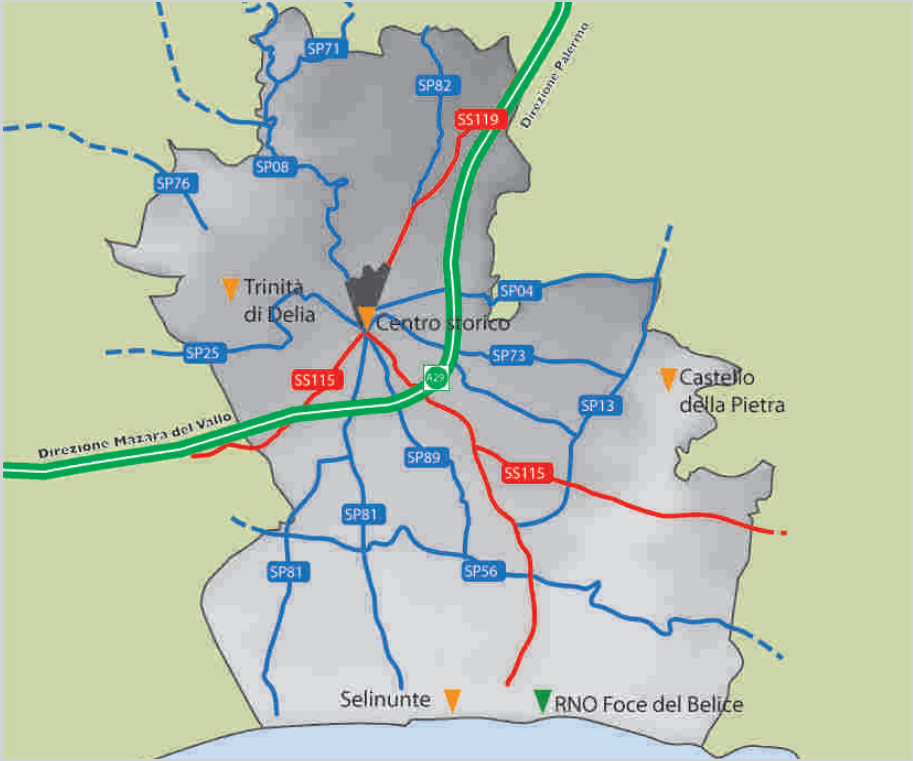
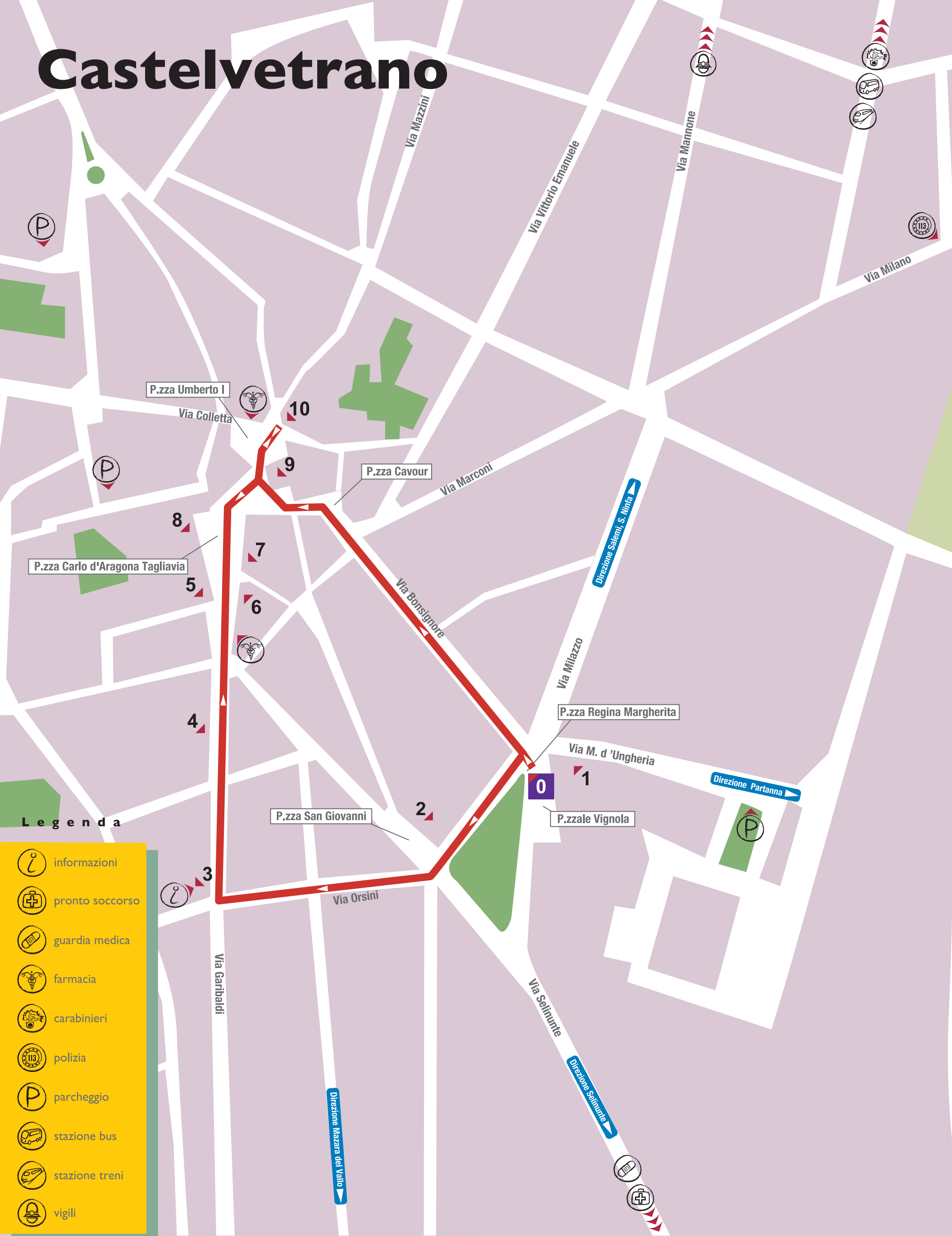
Oliva D.O.P. Nocellara del Belice - Nocellara del Belice P.D.O. Olive (ph F. Sassano)



Efebo di Selinunte - Ephebos of Selinunte



Riserva del castello della Pietra - Reserve of the castle of the Stone (ph E. Napoli)



Circolo di visita (n° tappa)/Visitors' circuit (No. Of Steps):

P.zza Regina Margherita (0), Piazzale Vignola (1), P.zza Regina Margherita (2), Via F. Orsini, Via Garibaldi (3-4), P.zza Carlo d'Aragona e Tagliavia (5-6-7-8-9), P.zza Umberto I (10), P.zza Carlo d'Aragona e Tagliavia, P.zza Cavour, Via Bonsignore, P.zza Regina Margherita.

Tempi di percorrenza/Required time	A 20 min 0,9 km
------------------------------------	------------------------------

Servizi/Facilities	Indirizzo/Address	Telefono/Telephone
Polizia di Stato/State Police	Via del Re	113 - 0924.908411
Polizia Municipale/Municipal Police	Piazza Matteotti	0924.909500
Carabinieri	Via V. Veneto, 7	0924.901510 0924.902376
Pronto soccorso/Accident & Emergency	Via Marinella	0924.930300
Punti info/Info point	Via Garibaldi c/o Museo Civico Selinunte Via G. Caboto	0924.909604 0924.46251
Stazione autobus/Coach Station	Piazza Amendola, Piazza Matteotti, Via Selinunte	
Stazione ferroviaria/Railway Station	Piazza Amendola	0924.81855



1 Chiesa di San Domenico e convento
Iniziata nel 1470, completata nel 1580 fu sepolcro dei Tagliavia
The San Domenico church and convent
Began in 1470, completed in 1580 it was the Tagliavia burial place



2 Chiesa di San Giovanni Battista
Si presenta nell'aspetto assunto tra il XVIII e XIX secolo
Church of San Giovanni Battista (Saint John the Baptist)
Its present appearance dates back to between the XVIII and XIX centuries



3 Museo Civico
Custodisce l'Efebo di Selinunte, originale greco, prima metà del V secolo a.C
Civic Museum
Holds the l'Efebo di Selinunte original Greek, first half of V century B.C



4 Archivio storico e notarile
Comprende l'Archivio Storico Comunale, il Fondo Notarile e altri Fondi
Historic and Notarial Archive
Includes the Historic Municipal Archive, the Notarial archives and others



5 Sistema delle piazze
Tre piazze comunicanti: Carlo d'Aragona e Tagliavia, Umberto I, Cavour
Square System
Three communicating squares: Carlo d'Aragona e Tagliavia, Umberto I, Cavour



6 Teatro Selinus
Ha facciata neoclassica (1873-1908), a tempio greco con quattro colonne doriche
Selinus Theatre
A neoclassic façade (1873-1908), like a Greek temple with four columns



7 Chiesa del Purgatorio
Eretta tra il 1642 ed il 1664 ha una scenografica facciata settecentesca
Church of Purgatorio
Built between 1642 and 1664 it has a scenic eighteenth century façade



8 Palazzo Pignatelli
Di origini duecentesche, più volte rimaneggiato, conserva una torre ottagonale
Palazzo Pignatelli
Of thirteenth century origins, reorganised many times, with an octagonal tower



9 Chiesa Madre
Tra il 1520 e il 1579 ha assunto l'assetto basilicale con copertura a capriate
Mother Church
Between 1520 and 1579 it assumed its basilica type plan with truss roof



10 Fontana della Ninfa
Raro esempio a sviluppo verticale, progettata da Orazio Nigrone (1615)
Ninfa Fountain
Rare example of a vertical fountain, designed by Orazio Nigrone (1615)



Extra circuito-External Circuit: Trinità di Delia
Trinità di Delia
Significativo monumento arabo-normanno (metà sec. XII), recuperato nel 1880
Trinità di Delia
Significant Arab-Norman monument (mid XII century), raised again in 1880



Extra circuito-External Circuit: Selinunte
Selinunte
Colonia greca fondata nel 628 a.C., è il parco archeologico più grande d'Europa
Selinunte
A Greek colony founded in 628 B.C., it is the biggest archaeological park in Europe



Extra circuito-External Circuit: R.N.O Foce del Belice
R.N.O Foce del Belice e Dune limitrofe
Di grande valore naturalistico
Nature reserve of the mouth of the river Belice and surrounding dunes
Of great naturalistic value



Extra circuito-External Circuit: Castello della Pietra
Riserva del Castello della pietra
Suggestiva area di pregio naturalistico, conserva resti protostorici e le rovine di un castello medievale
Reserve of the Castello della pietra (Stone castle)
A suggestive area of naturalistic merit, it conserves protohistoric remains and the ruins of a medieval castle



Aurora (ph E. Napoli)